



Govern d'Andorra

Academic recognition of foreign higher education qualifications

PLA on Recognition of Qualifications
Working Group on San Marino Roadmap

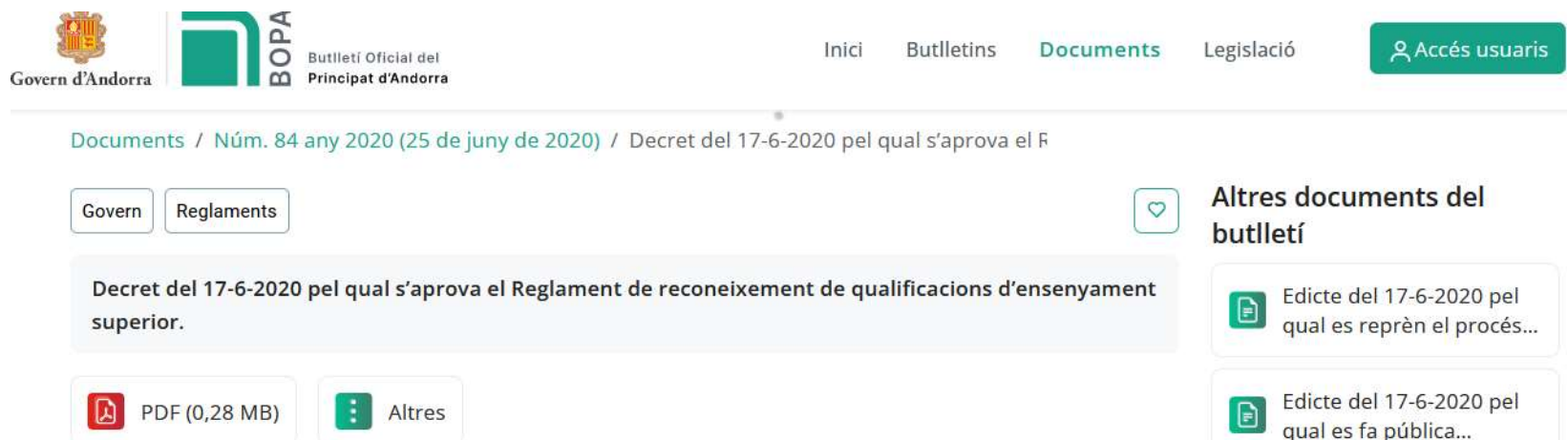
Andorra la Vella, 5th October 2023

Public information

- Ministry website <https://www.ensenyamentsuperior.ad/reconeixement-de-titols>



- Official Gazette https://www.bopa.ad/Documents/Detail?doc=GR20200618_16_58_25

The image shows a screenshot of the BOPA (Butlletí Oficial del Principat d'Andorra) website. The header includes the Andorran coat of arms, 'Govern d'Andorra', and the BOPA logo. Navigation links include 'Inici', 'Butlletins', 'Documents', and 'Legislació', along with an 'Accés usuaris' button. The main content area shows the breadcrumb 'Documents / Núm. 84 any 2020 (25 de juny de 2020) / Decret del 17-6-2020 pel qual s'aprova el F'. There are filters for 'Govern' and 'Reglaments'. The document title is 'Decret del 17-6-2020 pel qual s'aprova el Reglament de reconeixement de qualificacions d'ensenyament superior.'. Below the title are download options: 'PDF (0,28 MB)' and 'Altres'. On the right, there is a section 'Altres documents del butlletí' with a heart icon, containing two entries: 'Edicte del 17-6-2020 pel qual es reprèn el procés...' and 'Edicte del 17-6-2020 pel qual es fa pública...'.

How to do it?

On line
through
E-tràmits



In person
at
Tràmits Service



Regulation. Main points 1

Law 14/2018, of June 21, on higher education (BOPA 44, 18/7/2018)

Article 10. Official recognition of degrees and study periods

1. The academic and professional recognition of degrees and the validation of study periods aims to promote academic and professional mobility.
2. The academic and professional recognition of foreign higher education qualifications corresponds to the Government. The Government must regulate the conditions for the recognition of foreign higher education degrees.
 1. Higher education institutions are competent to validate teaching units, subjects and study periods, in accordance with current regulations.
 2. The Government must regulate by decree the general conditions for the validation of teaching units, subjects and periods of study.

Regulation. Main points 2

Decree of 17-6-2020 approving the Regulation for the recognition of higher education qualifications (BOPA 84, 25/7/2020)

Art. 1, 2 and 3. Object, scope and definitions

Art. 4. Administrative procedure (transparency, right to appeal)

Art. 5. Procedure for the evaluation of foreign higher education qualifications

Art. 6. Recognition of qualifications of refugees, displaced persons and persons legally assimilated to refugees

Art. 7. Recognition agreements

Art 8. Professional recognition

Art. 9. Validation of study periods

Regulation. Main points 3

Decree of 8-7-2020 approving the Regulations for the organization of official higher education degrees (BOPA 91, 15/7/2020)

Article 7. Validation of study periods

Official recognition, for academic purposes only, of study periods corresponding to Andorran or foreign state higher education qualifications for study periods of Andorran official higher education qualifications, carried out in the same institution or in another higher education institution.

Article 8. Recognition of European credits

Process that gives academic validity to non official studies and non-academic activities carried out in the same institution or in another institution of higher education or in other organizations.

Application form - page 1



Govern d'Andorra

Sol·licitud de reconeixement acadèmic de qualificacions estrangeres d'ensenyament superior - Application for academic recognition of foreign higher education qualifications

1. Dades de la persona que sol·licita - Applicant's data

Nom i cognoms Full name	NIA: Administrative identification number
Lloc i data de naixement: Place and date of birth	
Núm. d'identificació personal / document d'identitat: Personal identification number / ID No.	Nacionalitat: Nationality
Adreça: Address	
Codi Postal postalitat: Post code	País: Country
Adreça electrònica: Email address	Núm. de telèfon: Telephone

2. Dades de l'accés a l'ensenyament superior - Previous degree allowing access to higher education

Titulació s'o prova amb la qual va accedir a l'ensenyament superior: Qualification granting access to higher education

3. Dades de les titulacions - Information of the qualifications

Nom de la titulació: Name of the qualification	
Nom de la institució d'ensenyament superior: Name of the higher education institution	
Data d'inici: Start date	Data de finalització: End date
Nom de la titulació (omplir-lo en cas de tenir més d'una titulació): Name of the qualification (if more than one qualification)	
Nom de la institució d'ensenyament superior: Name of the higher education institution	
Data d'inici: Start date	Data de finalització: End date

4. Autorització, data i signatura - Authorization, date and signature

Autoritzo l'Àrea competent en matèria de reconeixement de titulacions estrangeres superior a obtenir dades i/o informació addicional relacionada amb els documents presentats per a la sol·licitud de demanda de reconeixement acadèmic de titulacions estrangeres.
I authorize the competent department of recognition of foreign education qualifications to obtain additional data regarding the documents delivered for the application of recognition of foreign education qualifications.

- Applicant's data
- Qualification granting access to higher education
- Information on the qualifications (name, name of HEI, start date, end date)
- Authorization to obtain additional information related to this application

Application form - page 2

Lloc i data:

Place and date

Signatura de la persona que sol·licita:

Signature of the applicant

Documentació que s'ha d'adjuntar - Documentation to attach

- Fotocòpia del passaport o document d'identitat per als no andorranos - *Copy of passport or identity card for non-Andorranos*
- Currículum vitae - *Curriculum vitae*
- Títolació que es vol reconèixer (fotocòpia conforme a l'original) ⁽¹⁾ - *Qualification to be recognised (certified copy)* ⁽¹⁾
- Certificat de notes o suplement europeu al diploma de la titulació que es vol reconèixer per a les titulacions adaptades a l'Espai Europeu d'Ensenyament Superior (fotocòpia conforme a l'original) ⁽²⁾ - *Transcript of records or Diploma Supplement for qualifications adapted to the European Higher Education Area (certified copy)* ⁽²⁾
- Traducció jurada en català dels documents que no estiguin redactats en català, castellà o francès - *Sworn translation in Catalan of the documents that are not in Catalan, Spanish or French*

Nota: (1) Els documents originals de la titulació i del certificat de notes (o el suplement europeu al diploma) han d'ontar degudament legalitzats amb la postil·la de la Plata o bé legalitzats per via diplomàtica si el país emissor no és part del Conveni pel qual se suprimeix l'exigència de legalització per als documents públics estrangers (La Haya, 5 d'octubre de 1961).

Nota: (2) The original documents of the qualification and of the transcript of records (or the Diploma Supplement) must be duly legalised with the Apostille of the Hague Convention or legalised diplomatically if the country which issues such documents is not party of Convention of 5 October 1961 Abolishing the Requirements of Legalisation for Foreign Public Documents (The Hague, 5 October 1961).

Legislació aplicable - Applicable legislation

- Llei 14/2018, del 21 de juny, de l'ensenyament superior - *Law 14/2018, of 21 June, of higher education*
- Conveni sobre el reconeixement de les qualifikacions relatives a l'ensenyament superior a la regió europea, fet a Lisboa l'11 d'abril de 1997. - *The Convention on the Recognition of Qualifications Concerning Higher Education in the European Region, signed in Lisbon on 11 April 1997*
- Decret del 17-6-2020 pel qual s'aprova el Reglament de reconeixement de qualificacions d'ensenyament superior - *Decree of 17 June 2020 approving the Regulation of recognition of higher education qualifications*
- Llei 20/2021, del 15 de juliol, de creació del Marc andorran de qualificacions - *Law 20/2021, of 15 July, creating the Andorran qualifications framework*
- Llei 29/2021, del 29 d'octubre, qualificant de protecció de dades personals - *Qualified Law 29/2021, of 28 October, of protection of personal data*
- Text refós del Codi de l'Administració, del 29 de març de 1989, aprovat per Decret legislatiu de 3 de juliol del 2019 - *Revised text of the Administrative Code of March 29, 1989, approved by Legislative Decree of July 3, 2019*

Drets i deures de la persona sol·licitant - Rights and duties of the applicant

- Les persones sol·licitants tenen dret a un reconeixement acadèmic just i transparent - *Applicants have the right to a fair and transparent academic recognition*
- El procediment de reconeixement acadèmic segons les recomanacions establertes en el Conveni sobre el reconeixement de les qualificacions relatives a l'ensenyament superior a la regió europea, fet a Lisboa l'11 d'abril del 1997, de sentència addicional del Consell d'Europa i el Manual del Projecte de l'Àrea Europea de Reconeixement de la Comissió Europea - *The academic recognition procedure complies with the recommendations established in the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region, Lisbon 11 April 1997, with the additional text of the Council of Europe and with the European Area of Recognition Project Manual of the European Commission (EUR Manual)*
- El termini per resoldre aquesta sol·licitud és de dos mesos a comptar de la data d'entrada de tots els documents que s'indiquen en el formulari. Es pot prorrogar aquest termini un mes, amb la justificació prèvia a la persona interessada, si es considera necessari obtenir informació complementària o si hi ha un retard motivat en la resolució de la sol·licitud - *Decisions on recognition shall be made before two months from the date of entry of all the documents indicated in the form. This period may be extended one month, prior notification to the applicant, when it is considered necessary to obtain additional information or when there is a reasoned delay in the resolution of the application*
- Es pot interposar recurs administratiu a la resolució que es deriva d'aquesta sol·licitud en el termini d'un mes a comptar de la data de la resolució - *Applicants may appeal on decisions within one month from the date of notification*

- Documents to attach (ID, cv, diploma, transcript or DS, official translation, if necessary)
- Legislation
- Information about rights of the applicant (fair and transparent process and decision, LRC, time limit to resolve, right to appeal)

Internal form - page 1



Qualificacions estrangeres d'ensenyament superior
Formulari

1. Dades de la persona

Nom i cognoms

Nom i apellidos

Nom de la titulació

Nom de la institució d'ensenyament superior

2. Dades de la titulació

La institució d'ensenyament superior de origen és reconeguda al país on es realitza Sí No

La titulació d'ensenyament superior de origen és reconeguda al país on es realitza Sí No

Nom

Càrrega de treball de la formació

Nombre de semestres/anyades

Data de l'obtenció del títol

Referència al lloc Nacional de Qualificacions al qual correspon el país d'origen

Comentaris

- Register, applicant (name and surname), name of qualification, name of HEI
- Qualification's details (qualification is recognized?, HEI is recognized?, workload, number of semestres/years, date of issue, level of NQF)

Sources of information
and comments

Internal form - page 2

Comentaris (opcional):

Titell d'ensenyament al qual es pot accedir al sistema educatiu d'origen

La certificació d'ensenyament superior està acreditada per una agència de qualitat

Sí Sí però no obligatori d'aportar informació No és obligatori No es té la informació No

El programa d'ensenyament està acreditat per una agència de qualitat

Sí Sí però no obligatori d'aportar informació No és obligatori No es té la informació No

Notes:

Comentaris:

Diferències substancials entre la titulació presentada i les titulacions de nivell _____ del NQF? Sí No

Asserir la signat o signants de reconeixement analític de qualificacions amb l'entitat on es té la titulació Sí No

Comentaris:

- Qualification's details (give access to further studies?, quality assurance of qualification, quality assurance of HEI, substantial differences between NQF level and the same Andorran QF level?, Bilateral recognition convention?)

Sources of information
and comments

Internal form - page 3

I. Resolució

Reconeixement de la solució presentada	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No
nivell d'acty	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No
nivell d'acty	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No
nivell d'acty	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No

- Decision (yes? not? If yes, recognition to which level of Andorran QF? If not, why?)

Sources of information
and comments

Decision - page 1



Resolució

Núm. d'expedient de la sol·licitud: 459350

Data d'entrada: 02/08/2023

Núm. de resolució: 578565/2023

Vista la sol·licitud de reconeixement acadèmic de qualificacions estrangeres d'ensenyament superior núm. 9713944, del 2 d'agost del 2023, presentada pel Sr. Carlos Joel Gutiérrez Hernández, de nacionalitat colombiana, amb número d'identificació personal CG76336379;

Vista la qualificació d'especialista en paràgraf de la construcció llicenciada per la Universitat Santo Tomás (Colòmbia) el 31 d'agost del 2001;

Vista la Llei 14/2018, del 21 de juny, de l'ensenyament superior;

Vist el Decret del 8-7-2020 pel qual s'aprova el Reglament d'ordenació de les titulacions d'ensenyament superior estatal;

Vist el Decret del 17-6-2020 pel qual s'aprova el Reglament de reconeixement de qualificacions d'ensenyament superior;

Vista la Llei 7/2023, del 19 de gener, de text consolidat de creació del Marc andorrà de qualificacions;

Vistes les disposicions legals esmentades i d'altres d'aplicació general;

El secretari d'Estat d'Educació i Universitat,

RESOL

Que es reconeix acadèmicament la qualificació presentada com a equivalent al nivell 6B del Marc andorrà de qualificacions (MAQ), publicat al BOPA núm. 24, del 15 de febrer del 2023;

Aquest reconeixement no té els efectes professionals previstos a l'article 8 del Decret del 17 de juny del 2020 pel qual s'aprova el Reglament de reconeixement de qualificacions d'ensenyament superior, publicat al BOPA núm. 84, del 24 de juny del 2020;

De conformitat amb el que estableix l'article 129 de la Llei 14/2023, del 3 de juliol, de text consolidat del Codi de l'Administració, contra aquesta resolució es pot interposar recurs administratiu en el termini d'un mes a comptar de la data de la notificació.

Signat electrònicament
Josep Antoni Bartra Pons
Secretari d'Estat d'Educació i Universitat

Sant Julià de Lòria, 28 de setembre del 2023

- Register, number of decision, date of reception, applicant (name, surname, nationality, ID number)
- Name of qualification, name of HEI, date of issue
- Legislation
- Decision (level of Andorran QF)
- No professional effects (for liberal/regulated professions)
- Right to appeal
- E-signature
- Date of issue

Decision - page 2

MARC ANDORRÀ DE QUALIFICACIONS





Govern d'Andorra

Thanks for your attention